

TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 51. (769.) szám

Temerin, 2009. december 24.

Ára 50 dinár

Fehér karácsony a válságos világban

Lesz-e fehér karácsonyunk? – kérdezzük az ünnep közeledtével. Az emberek túlnyomó része nagyon fontosnak tartja, hogy ilyenkor legyen hó. A havas táj, a behavazott utcák, a lábunk alatt ropogó frissen esett fehér hó, a zúzmarás fák és bokrok, a szánkózó, csúszkáló, hógolyózó, vidáman, gondtalanul kacagó gyermekek emelik a hangulatot. Ha nem hóval érkezik a karácsony, akkor szinte babonásan egyesek arra gondolnak, hogy valami felsőbb erő belerontott az ünneplésbe.

Pedig a történelem legnagyobb és legjelentősebb eseménye ünneplésének világvízeszonylatban semmi köze a hóeséshez. Jézus születésének helyén ilyentájt nem esik hó, ha pedig a földgolyó déli féltekéjére gondolunk, ott most kezdődött a nyár. Nem havazik, hanem strandolni mennek az emberek.

Úgy tűnik az idén nem panaszkodhatunk, hogy nem lesz fehér a karácsonyunk. Nem azért, mert az égiek jóságunk miatt megjutalmaztak volna bennünket, hanem egyszerűen azért, mert az időjárásnak megvan a maga autonómiája. Téves lenne azt gondolni, hogy a jó Isten, mint öreg szakállas bácsika, a felhők fölött igazgatja az időjárást, és időnként megrázza a szakállát, ha azt kiérdemeljük. Tudom, hogy erről írni sem kellene a XXI. század elején, de sajnos, sokaknál nagyfokú a tájékozatlanság, a vallási információ hiánya, aminek következtében magát a hitet gyerekesnek tartják és kellő helyes ismeretek hiányában, elvetik.

A Teremtő elgondolásait az ember már kezdettől fogva meg hiúsította és azóta is szembeszegül a természeti és erkölcsi törvényekkel, minek következtében lelke kárát vallja, sőt már saját fizikai létét is veszélyezteti.

Válságban az emberiség. A mind súlyosabb, eddig soha nem tapasztalt természeti katasztrófák, a környezetszennyezés, a klímaválság, a gazdasági válság, mind-mind az Istenétől eltávolodott ember rendkívül súlyos válsága. Az Istenhit hiánya folytán erkölcsi válságba sülyedt ember elviselhetetlen helyzetéből szabadulni szeretne. Bibliai nyelven így fogalmazhatunk: Megváltó után kiált.

Karácsony története erről a szabadító égi ajándékról szól, amit az emberiség felülről kapott, amikor Isten üdvözítő terve szerint emberré lett a Szeretet. Nem valami, hanem Valaki! Befogadva az égi ajándékot válhatunk igazán emberré, találhatjuk meg boldogságunkat.

Az önzés, a szerzés, az anyagi javak féltelen gyűjtése ellenében az adakozás, az ajándékozás, másokért vállalt áldozatos élet értelmét állítja elénk. Hiszen Krisztusban értünk lett az Isten emberré. Betlehemi születésétől a golgotai kereszthaláláig példát mutatott az odaadott, a föláldozott élet értelmére. Követőit is erre hívja, hogy tapasztalják meg: a szeretet elosztva nem szegényíti meg, hanem gazdagítja az embert! Az az igazán elveszett, aki önmagának él. Az odaadott élet nem elveszített, hanem megnyert élet.

Önző, csupán a saját érdekeket kereső világunkban az emberek az aktuális gazdasági világválság okait keresik. Egyesek Isten büntetését vélik felfedezni a harácsoló, haszonélvező, kizsákmányoló pénzügyi világszemlélet felett. Elgondolkodtató és világnézettől függetlenül megoldásra váró feladat. Hívó szemmel nem vagyok mérvadó

megítélni, mikor és hogyan büntet az Isten. A válság, Isten büntetése vagy sem, az egyéni szemléletmód alapján alakulhat, mindenképpen nagy lehetőségnek, kihívásnak tekinthető. A pénzügyi válság arra ad lehetőséget, hogy az emberek újra elgondolkozzanak azon: mi az, ami valóban lényeges az életben.

Karácsony éppen ezekről az emberi értékekről szól, amelyek valóban gazdagítják az életünket. A jászolban fekvő, védtelen és segítségre szoruló gyermek kínálaton és keresleten felülemelkedő emberi hozzáállásra indít bennünket. Ha ez a magatartás új kultúra és szolidaritás kialakulását eredményezi, akkor minden kihívás ellenére bizakodva kezdhetjük el az új esztendőt.

Boldog, aki megtapasztalja, hogy másokért élni jó! Ezért szép és érdemes embernek lenni! Az idei karácsony alkalomával is fogadjuk be az emberré lett Szeretetet, fedezzük fel újra, hogy egymásért élni az egyedüli és legnagyobb boldogság.

SZUNGYI László esperesplébános



Jézus születése

(ismeretlen osztrák festő alkotása 1400 körül)

Kellemes karácsonyi ünnepeket!

A temerini község minden polgárának kellemes karácsonyi és újévi ünnepeket és sikeres 2010-es esztendőt kíván a

Temerini Község Kiépítési és Városfejlesztési Igazgatósága Közvállalat

Temerin, Újvidéki utca 300.
Tel./fax: 842-122, Tel.: 842-133



Örömteli, békés, szeretetteljes karácsonyt és boldog, sikerekben gazdag 2010-es esztendőt kíván üzletfeleinek és a polgártársaknak a Temerini Közművesítési Közvállalat



Temerin, Kossuth Lajos utca 31/1,
Telefonszámok: 843-666, 843-754
www.jkptemerin.com, info@jkptemerin.com



Áldásos karácsonyt és boldog új évet kíván a Pince kávézó tulajdonosa és személyzete

GOOD YEAR DUNLOP FULDA Sava

GYORS SZERVIZ – SZERENCÉS UTAT KÍVÁNUNK!

TISZTA JÁNOS és GÁBOR



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet kívánunk üzletfeleinknek és Temerin polgárainak

SZTR „NOVA GUMA”, Újvidéki utca 579, 21235 Temerin
tel./fax +381 21 840 226 mob. 063 822 74 47, 063 8080 319
e-mail: novaguma@stcable.net

Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet Kívánunk mindenkinek!

O.Z.Z. Temerin



021-844-545

SZERB KÖZTÁRSASÁG – VAJDASÁG AT, KÖZSÉGI KÖZIGAZGATÁSI HIVATAL TEMERIN, TELEPÜLÉSRENDEZÉSI, LAKÁS- ÉS KÖZMŰVESÍTÉS-ÜGYI ÉS KÖRNYEZETVÉDELMI OSZTÁLY
Szám: 501-44/09-04 TEMERIN, 2009. XII. 15.

A fenti szerv értesíti a nyilvánosságot, hogy a Troglav D. O. O. projektumgazda, Temerin, Népfront utca 38., kérelmezte annak eldöntését szükséges-e környezetvédelmi tanulmányt készíteni a Használtáru-kiskereskedés elnevezésű projektumához, amelyet a temerini kataszteri község 4640., 4641/1., 4641/2., 4642. és 4644. sz. parcelláján terveznek realizálni. A betérjesztő kérelmébe foglalt adatok és dokumentáció a temerini községi közigazgatási hivatalban, Újvidéki u. 326., 1 számú iroda tekinthetők meg 2009. december 28-tól 2010. január 6-ig munkanapon 7 és 15 óra között. Az érdekeltek a jelen értesítés közzétételétől számított 10 napon belül, írásban nyújthatják be a kérdéssel kapcsolatos álláspontjukat.

A fenti szerv az említett határidőt követő 10 napon belül döntést hoz a javasolt projektum környezeti ártalma felmérése szükségességének kérdésében, és arról idejében értesíti a nyilvánosságot.

Szentképek és ikonok



A Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatási központ képtárában december 18-án megnyílt a szentképek és ikonok kiállítása. Az ünnepélyes megnyitón a szép számban összegyűlttekhez Szungyi László esperesplébános, valamint Dusan Ruszmir, a Petar Kocsis Általános Iskola és a Lukijan Musicki Középiskola hitoktatója, szólt. A kiállítást, amelyen 14 szentkép, és 14 ikon tekinthető meg, Ágoston Mária, a művelődési központ igazgatónője nyitotta meg. A kiállításra az alábbi személyek kölcsönöztek képeket: Dujmovics Csaba és özv. Ferenci Erzsébet (Dujmovics János alkotásai), Németh Mátyás, a szenttamási plébániahivatal (Skrabány Endre alkotásai), Soós Zoltán, Lengyel Magdolna és Ferenc, Zsúnyi András és Pásztor Irén, Fábíán Regina, Szabadi Jolánka (Illés Imre), Gerő Margit (Gerő Ferenc), Pásztor Magdolna és Vince (Kohanecz László), Zsúnyi András (Meisl Károly). Ikonfestők: Miroslav Knezsevics, Milan Vujicsics, Nela Novakovics és a szőregi pravoszláv templom.

Szeretetből fakadó jótékonyság

A Caritas aktivistái 100 karácsonyi szeretetcsomagot készítettek

Az egyházközségeinkben működő Caritas szeretetszolgálat Szent Erzsébet napján tartotta évi összejövetelét. Az ünnepi szentmisét követően Szungyi László esperes atya szólt a szeretetről és ismertette a Caritas további tevékenységét.

– A megbeszélésen alakult ki további programunk: felkészülés a Mikulásra és az adventi lemondások adományának összegyűjtése – mondja Mészáros Terézia, a Caritas vezetője. – Életünk mozgatóereje a szeretet. Az ebből fakadó jótékonyság a Mikulás-napra való készülődéssel kezdődött. A Mikulás napja előtti vasárnapon a telepi és a plébániái templomban egyaránt gyűjtöttük az adományokat. Összesen 40 000 dinár gyűlt össze és ebből mintegy 150 csomagot készítettünk. Ezeket aktivistáink: Kókai Péter, Csorba Ilona, Zsúnyi Károly, Kabács Antal, Varga Anna és Borda Katalin vitték szét a szegényebb sorsú gyerekeknek, vagy személyesen tőlük vehették át a csomagokat. Meg-

jutalmaztuk a hajnali misére járó gyerekeket is, és kaptak Mikulás-csomagot a ministránstalálkozó résztvevői. A csomagban egy-egy tábla csokoládé, csokimikulás, alma, dió, mogyoró volt.

– A karácsonyi csomagok elkészítésére is gyűjtöttünk a plébánián és a telepi templomban. Összesen 42 000 dinár gyűlt össze és ebből 100 csomagot készítettünk a nagycsaládosoknak és a betegeknek. A múlt héten megrendeltük az árut és a hétvégén összeállítottuk a csomagokat, amelyeket aktivistáink karácsony böjtién osztanak szét a lista szerint. Adományunkban ott vannak a karácsony szimbólumai, az alma, dió, méz, valamint étolaj, cukor, tisztálkodási szerek, tasakos leves, margarin stb. Szeretnénk, hogy ezek az emberek is érezzék a szeretetet, érezzék, hogy közösségünkhöz tartoznak és nem felejtettük el őket. Mintegy húsz aktivistánk van és mindannyian részt vettek a munkában. •

Karácsonyi hangverseny

A Juventus ifjúsági kamarakórus szeretettel meghív minden érdeklődőt karácsonyi koncertjére, amelyre december 27-én 17 órai kezdettel a Szent Rozália-plébániatemplomban kerül sor. Vendégénekes Dulics Tímea szoprán, orgonán közreműködik Kövezsdi Renáta. A koncerten szebbnél szebb karácsonyi dalok csendülnek fel.

Egyházközségi hírek

A Kársz Sporthorgász Egyesület 24-én, karácsony böjtién, 12 órakor ingyen halászlét oszt a plébániatemplom zárda felőli oldalánál.

A jövő vasárnap a Szent Család vasárnapja, a karon ülő gyermekek a szentmisék után áldásban részesülhetnek.

27-én, vasárnap, a nagymise keretében János-napi borszentelés.

Óévbúcsúztató

Az Első Helyi Közösség Nyugdijas-egyesülete december 30-án, jövő szerdán 18 órai kezdettel az Ifjúsági Otthon nagytermében szervezi meg hagyományos óévbúcsúztatóját. A bál résztvevőinek Illés László, a Gulyáscsárda mesterszakácsa főzi a gazdag vacsorát.

A talpalávalót Gusztovics László és zenekara szolgáltatja. A belépőjegy 950 dinár. A másnap hajnali 2 óráig tartó mulatságon lesz tombolajáték is. Érdeklődni és jelentkezni az Ifjúsági Otthonban működő irodában lehet: hétfőn, kedden vagy csütörtökön 9 és 11 óra között.

Földet bérelek.

062/17-07-840

Tegye szebbé, hangulatosabbá lakását!

Vásároljon most

mikulásvirágot

a Savanović kertészetben
ahol jelenleg 100-150 dináros akciós áron kínálják!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Temerinieknek külön árengedmény!



A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Ikrek karácsonya

Az Oláh és a Fina családnál jártunk

Az **Oláh** ikrek, **Andrea** és **Attila**, szeptember 22-én ünnepelték hatodik születésnapjukat. Már óvodások és Nelli óvó néni osztályába járnak. Továbbra is nagyon ragaszkodnak egymáshoz, és a legtöbb időt együtt töltik. Az óvodában, habár egy asztalnál ülnek, már felszabadultabban játszanak pajtásaiikkal. Egymás nélkül is jól megvannak. Andrea legjobb játszótársa Krisztina, Attiláé meg Alex. Léteznek olyan foglalkozások is, amelyekben nem együtt vesznek részt. Andrea szívesen eljár a Szirmai Károly MME óvodásokból álló csoportjába, ahol énekelnek, táncolnak, és verset mondanak. Az idén első ízben fellépett a Luca-napi előadáson is.



Oláh Attila és Andrea

A színházban tartott foglalkozáson tanulta a következő verset, amelyet ott jártunkkor bátran elmondott.

*Kis karácsony, nagy karácsony
Kisült-e már a kalácsod?
Ha kisült már, ide véle,
Hadd egyem meg melegében.
Jaj de szép a karácsonyfa,
Ragyog rajta a sok gyertya.
Itt egy szép gömb, ott egy labda.
Jaj de szép a karácsonyfa!*

Attila még mindig az ikerpár felzegebb tagja, általában kevesebbet beszél nővérénél. Látogatásunkkor Attila éppen beteg volt, ezért **And-**

rea mesélte el, hogy miképpen készül a karácsonyra. Elmondta, hogy Mikulás-napra kifestette azt a Mikulást, amelyet az óvó néni rajzolt a gyerekeknek. Ez a rajz most otthonuk egyik ablakát díszíti. Az óvodában is rajzoltak már karácsonyfát, de ő otthon is szívesen rajzolgat. A Jézuskának is rajzban mondta el, hogy mit hozzon neki. Több Barbie-babája is van, de mind szőke. Ezért most egy barna hajú Barbie-babát

szeretne és melléje egy Barbie-fűt. Ezen kívül várja a fenyőfát, az édességeket. Elmondta azt is, hogy a karácsony előtti éjszakán az izgalomtól sohasem tud aludni. Így lesz ez most is. Nagyon várja, hogy az ünnep reggelén mit talál majd a karácsonyfa alatt. Leginkább korán reggel felébred, kimegy az előszobába és megnézi, hogy járt-e már náluk a Jézuska. A csomagok láttán megnyugszik és visszamegy aludni. Később, amikor már Attila is felébred, együtt mennek kibontani az ajándékokat.

Szerénke, az ikrek édesanyja elmondta, hogy készülnek a szeretet ünnepére. Elültették a Luca-búzákat, folyamatosan díszítették az ablakokat, a lakást. A szentestét családi körben töltik, és karácsony reggelére hozza a Jézuska a karácsonyfát és az ajándékokat. Az ikrek sajátos módon adják szüleik tudtára, hogy milyen ajándékot szeretnének. Például séta közben valamelyik üzlet kirakatában rámutatnak egy-egy játékra. Attila az idén az egyik újonnan nyílt játékbolt kirakatában a törpéket szemelte ki karácsonyi ajándéknak.

– A játékok ugyan különböznek a csomagokban, de az édességek

mindkettőben teljesen azonosak – mondja az anyuka. – Sohasem tettünk ebben különbséget és a gyerekek ezt már megszokták. Azt is, hogy Andrea csomagján piros, Attiláén meg kék szalag van. Karácsonykor családi körben fogasztjuk el az ünnepi ebédet. Az ételekre vonatkozóan általában nincs kívánságuk a gyerekeknek, annál inkább a desszertre. Az idén Andrea mogorós kalácsot kért, Attila kókuszos gombócot, a férjem meg citromos pitét. Mindig karácsony délután megyünk a szüleimhez, hogy a gyerekek megnézzék, mit hozott náluk a Jézuska.

A várakozás izgalma

Fina Kevin és **Erik** 2002. május 23-án születtek. Erik egy perccel idősebb öccsénél. Szeptember 1-je óta iskolába járnak. Az írás és az olvasás tudományára Kurcinák Gizella tanító néni tanítja a gyerekeket. Habár nem egypetéjű ikrek, nagyon hasonlítanak egymásra, és folyamatosan együtt vannak az iskolában, de otthon is. Nagyon szeretnek együtt játszani, számológépezni. Az általános iskolásoknak már van hittanóra, amelynek keretében tanultak a karácsonyról is.

Erik elmesélte, hogy már az óvodában is tanultak a karácsonyról. Ott azonban csak díszeket készítettek és dalokat énekeltek. Az iskolai hittanórán sokat megtudtak Szent Miklósról, Józsefről és Máriáról, valamint jegyezték és kiszínezték a jó tetteket. Beszámoltak arról is, hogy otthon mit segítettek, és hogy miről mondtak le. Erik segített édesanyjának takarítani, feldíszíteni a lakást, de szívesen segít a sütésnél is.

A lemondás számára az volt, hogy egy napig nem ült számítógéphez. Kedvenc süteménye a tündértorta, amelynek töltelékében apróra vágott banános csoki van. Már jóval karácsony előtt megírta a Jézuskának a levelet, amelyben társasjátékot, több plüssmacit, könyvet és édességet kért. Nagyon szeretne egy magas karácsonyfát, tetején csillaggal.

Kevin elmondta, hogy nagyon várja, hogy karácsonykor megszülessen a Jézuska. Jótettként ő is segített anyukájának a takarításban és mindig rendbe rakta szobáját, az ágát. Bátyjához hasonlóan egy napra ő is lemondott a számítógép használatáról. Egyébként nagyon szeret játszani a számítógépen. Ettől függetlenül nem esett nehezére a lemondás. Ő is írt levelet a Jézuskának: egy társasjátékot, meséskönyvet és édességet szeretne, és nagyon várja már az ünnepet.

Izolda, az ikrek édesanyja elmondta, hogy már advent első vasár-

Újdonság a Hofy cukiban!

Egész nap friss kenyér és péksütemény – a vásárlók igénye szerint.

Meleg kenyér, lángos, burek többféle töltelékkel, édes és sós kiflik, pogácsák és frissen készített szendvicsek –

reggel 6 órától folyamatosan kaphatók üzleteinkben!

Próbálja meg: újdonság a falusi kovászos kenyér, amely nem tartalmaz adalékanyagot.

Kóstolja meg termékeinket! Jó étvágyat kívánunk!

Népfrent utca 97, tel.: 844-669

Áldott, békés karácsonyi ünnepeket kívánunk!



A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN

Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag új esztendőt!



napjára elkészítették a koszorút, és az első és minden következő vasárnapon is megnyújtották a gyertyát, a gyerekekkel elénekelték az adventi éneket. Csak azután fogyasztották el a vasárnapi ebédet. A lakást kitakarították és lassan ünnepi hangulatot varázsoltak. Ebben sokat segítettek a gyerekek. Hétköznap egyedül van a fiúkkal, mivel az ikrek édesapja dolgozik. A vasárnapokat azonban mindig együtt töltik a gyerekekkel.



Fina Kevin és Erik édesanyjakkal

Az adventi időszakban a gyerekek az adventi naptárban nyitogatták az ablakocskákat. Időközben tanultak karácsonyi énekeket és verseket. Szenteste elfogyasztják a böjti ételt, majd a gyerekek ellátogatnak a nagymamához. Mire hazaérnek, akkorra már volt náluk a Jézuska. Otthon várja őket a karácsonyfa és alatta az ajándékok. Ilyenkor nagy az öröm.

– Nagyon szerények az ikrek – mondja az édesanyjuk. – Tavaly szenteste előtti napon nagyon szomorúak voltak. Amikor megkérdeztem, hogy miért, akkor elmondták, hogy azért szomorúak, mert véget ért a karácsonyra való készülődés

és elmúlik a várakozás izgalma. Az ünnep elmúlik, és ismét következnek a hétköznapok. Az ikrek nemcsak az ajándékokat várják, hanem szeretik az ünnepre való készülődés napjait is.

– Eddig még nem jártunk el az éjféle misére, mivel a gyerekek kicsik voltak. Most már elsősők és karácsony napján elmegyünk a 10 órai misére, ahol majd szavalnak. Mise után szüleimhez megyünk ebédre. Ez már évek óta hagyomány nálunk. Ott lesz a testvérem is családjával. Az idén már többen ünnepelünk, mivel gyermekáldás volt a családban. Délután ellátogatunk férjem szüleire. A karácsonyestét itthon, négyesben töltjük. A gyerekek nagyon szeretik az édes, krémes, habos süteményeket. Erik kedvence a tündértorta, Keviné a japán-szél, a férjemé meg a Kinder bueno. E háromfajta édesség nélkül nem múlhat el a karácsony sem.

– A lakást boákkal díszítettük, a karácsonyfa piros-ezüst színekben fog pompázni. Mindig a nappali szobában van a karácsonyfa, mivel itt tartózkodik legtöbbet a család. A gyerekszobában is lesz karácsonyfa, amely olyan színekben pompázik majd, amilyent a gyerekek választanak. Nálunk a Jézuska hozza a karácsonyfát, a Télapó az ajándékokat.

mcsm

Készülődés

Zs. N.: – Keresztény szellemben készülök a karácsonyra. Az adventi időszakban, amikor tehettem, eljártam a hajnali misékre. Ezeknek különös a hangulatuk, mivel még sötét van, amikor kezdődnek és megvirrad, mire kijövünk a templomból. Ez segített abban, hogy átéljem a karácsonyváras érzését és hangulatát. Az advent a bűnbánatról is szól. Ebben az időszakban fokozottabb a lelkiismeretvizsgálat és a bűnbánat. Így nálunk már hagyományosan a harmadik és a negyedik vasárnap közötti időszakban van a gyónóbúcsú. Az adventi időszakra jellemző még a lemondás és az adakozás. Esetemben ez azt jelentette, hogy lemondtam apróbb dolgokról, olyanokról, amelyek a mindennapi életben valami pluszt jelentettek a számomra. Például kevesebbet fogyasztottam a kedvenc kekszemből, és az árát beadtam a Caritas gyűjtésébe. A mi családban karácsonyra csak a gyerekek kapnak ajándékot, a felnőttek nem. Az ajándékozásnál mindig szem előtt tartom, hogy karácsonyi jellege legyen a megvásárolt ajándéknak. Az adventi koszorún mindig a vasárnapi ebédkor gyűjtjük meg a gyertyát és elmondjuk azt az asztali áldást, amit különben is mindig elmondunk a vasárnapi ebéd előtt.

Á. Cs.: – Igyekeztem családi körben, meghittebben várni a karácsonyt és egy kicsit magamba is szálltam. Családban édesanyám feladata az adventi koszorú készítése és elhelyezése, valamint a lakásdíszítés. Főleg a húgom segédkezett neki, de ha időm megengedte, akkor én is társultam hozzájuk. Minden vasárnap ebéd után gyűjtöttük meg a gyertyát. Ez minden évben így van, családban ez természetes. Év közben is rendszeresen járok a vasárnapi szentmisekre, az adventi időszakban pedig nagyobb buzgalommal.

Z. N.: – Férfiként rám hárul a karácsonyi ünnepi asztalra való előteremtése. Általában a karácsony előtti napokban kerül sor a disznóvágásra. Most is így volt. A gazdasági válság

szere mindenkit megcsapott, ezért mi is szerényebben készülünk a szeretet ünnepére. A külsőségek helyett a lelki felkészülésre helyezük a hangsúlyt.

K. E.: – Nem ápolom az adventi időszak hagyományait. Közvetlenül a karácsony előtti napokban kezdem az előkészületeket: bevásárolok, felkészülök az ünnepi ebéd készítésére, megveszem a fenyőfát és az ajándékokat. Karácsonykor ünnepi ebédet főzök. Mindig díszítünk fenyőfát és megajándékozunk egymást.

V. J.: – A szokásosnál figyelmeesebbek vagyunk egymás iránt. A gyerekeim apró ajándékokkal halmoztak el. Én is vásároltam ajándékokat, a legtöbbet azonban az idén született kis unokámnak vettem. Készítettem adventi koszorút, amelynek gyertyáit minden vasárnap a megfelelő sorrendben gyűjtöttük meg.

M. I.: – Nem vagyok híve az újabb keletű szokások ápolásának. Szerintem az adventi koszorú készítése is ezek egyike. Nem ellenzem, de nem is ragaszkodom hozzá. A mi családban csendesebben készül a szeretet ünnepére. Legtöbbször csak egy fenyőágot díszítünk fel karácsonyra. Műfenyőt sohasem vásárolnék. Szerintem az ünnepre való készülődés nem azonos a bevásárlással és a pénzköltéssel. Szomorú, hogy jelenlegi világunkban eltörlődik az ünnep lényege, és előtérbe kerül a bevásárlás.

S. A.: –Több évtizeddel ezelőtt még másfajtaak voltak a szokások. Nem volt divat adventi koszorú készíteni, de kötelezően ott kellett lenni a vasárnap reggeli szentmisén. Nem főztünk zsíros ételeket és az egész család böjtölt. A fiatalok nem jártak táncmulatságra. Elmehtek moziba, szentmise után sétálni. Esténként a lányok és a legények összegyűltek valakinél, és leginkább kártyáztak, vagy társasjátékoztak. Ugyanígy volt ez karácsony böjti napján is, azzal, hogy akkor a kártyázás abbahagyása után együtt mentek el az éjféle misére. •

**Kitűnő minőségű
martonosi fűszerpaprika
kedvező áron.**

**Érdeklődni az Újvidéki utca 470-ben,
az Ózon mezőgazdasági szaküzletben,
vagy a 844-740-es telefonon.**

EURO *stil*

Temerin, Újvidéki u. 340.
Telefon: 851-595
063/74-222-74

Legkedvezőbb ingatlan kínálat Temerinben!

- Kifejezetten szép, kétszobás lakás a második emeleten a Kókai Imre iskolánál 41 000 euró
- Emeletes, teljesen befejezett ház eladó Temerin központjában

**Hereföldet bérelek
Vegyelek Csongor, 843-155, 063/594-751**

Bemutakozás a szülőfaluban

Tóth Tamara hangversenye

A művelődési központ decemberi programjának keretében múlt pénteken este Tóth Tamara, a szegedi Tudományegyetem Zene-művészeti Karának zongora szakos hallgatója tartott karácsonyi komolyzenei hangversenyt. A színházteremben megtartott rendezvényen Beethoven, Chopin, Bach, Schubert és Prokofjev művei csendültek fel. A temerini egyetemi hallgató első ízben adott egyórás önálló hangversenyt szülőfalujában.

• Hol és milyen tanulmányokat folytattál? – kérdeztük Tóth Tamaráról a karácsonyi koncert kapcsán.

– Az általános iskola befejezése után az újvidéki Iszidor Bajics Zenei Középsiskola zongora szakán tanultam. A négy év során sok tapasztalatot szereztem. Sokat fejlődtem a zongorázásban, de előadóművészként is. Számos mesterkurzuson vettem részt. Többek között Székely Máriánál, a szabadkai zeneiskola tanárnőjénél, valamint az újvidéki akadémia több tanáránál is. Középszkolás éveim alatt több versenyen is voltam. Negyedikesként harmadik helyezést értem el egy zágrábi versenyen. A belgrádi versenyeken általában 2. és 3. díjat szereztem.

– Középszkolai tanulmányaim befejezése után a szegedi Tudományegyetem Zeneművészeti Karának zongora szakára iratkoztam, ahol Luc Ilona tanárnőhöz kerültem, és jelenleg is nála tanulok. A novemberben megtartott házi verseny győzteseként ott lehetek a budapesti országos versenyen. Az elmúlt

évek során főleg a klasszikus komolyzene felé orientálódtam. Ezt igyekszem profeszionálisan művelni. Legjobban a romantikus zeneszerzőket és azok zenéjét kedvelem. Például Chopint, Lisztet, Rahmanyinovot, de nagyon szeretem Beethovent is, és a XX. század zenéjét.



Tóth Tamara (jobbról) és kísérői: Török Bernadette Ottilia (hegedűvel) és Marina Radomirovics

• Pénteken volt az első temerini hangversenyed.

– Eddig még nem volt itthon koncertem. Meghívtam szegedi barátnőmet is, aki hegedűművész, valamint a középszkolai barátnőmet, aki ugyancsak temerini és most az újvidéki akadémia hallgatója és szintén zongora szakos. Az itthoni koncertemre a vizsgaanyagomból válogattam műveket. Nagyon szeretem Chopin hárfafűdjét, amelynek gyönyörű a hangzása. Az első félévben kötelező anyagunk volt

Bachtól egy szvit vagy egy partita előadása. Így került a programba Bach c-moll partitájából néhány tétel, de játszottam Schubert-, Beethoven- és Prokofjet-műveket is.

• Egy-egy fellépés előtt mennyit gyakorolsz?

– Elég intenzív gyakorlás folyik a fellépések előtt. Például most is volt, hogy naponta kilenc órát is gyakoroltam, de általában, kisebb szünetekkel, öt-hat óra hosszúig játszom. Fellépések előtt még mindig van lámpalázam, habár egyre kisebb. Amikor kiállok a színpadra, megpróbálok maximálisan a zenére összpontosítani és teljesen beleélni magam a játékba. A felkészítésben tanárnőm segít.

• A tanulás és a sok gyakorlás mellett marad-e szabad időd a szórakoztató zenére?

– A szórakoztató zenét is kedvelem, de ezeket a műveket inkább hallgatom, mint játszom. A nyári és a téli szünetekben, amikor éppen nem gyakorlom a programomat, a koncert- vagy a vizsgaanyagot, akkor szakítok időt a zene hallgatására is.

• Tanulmányaid befejezése után szívesen koncerteznél, vagy más terveid vannak?

– Jövőre diplomálok, majd felvételizem a mesterfokozatra. A hároméves tanulmányokat tehát még két éves időszak követi. Utána szeretnék hazajönni és tanítani. Mifelénk koncertezésből nem lehet megélni. Természetesen a továbbiakban is szeretnék hangversenyeken fellépni akár Temerinben, akár más vajdasági városban, de még Szegeden is. Nagyon szeretem a fellépéseket, de azt tervezem, hogy elhelyezkedjem a zeneiskolában és tanítsak.

mcsm

Karácsonyi ajánlataink:

2009. 12.24. Csütörtök
VENDÉGVÁRÓ MÉZES PÁLINKA

Bugyi János &
V.Somogyi. Attila

2009. 12.25. Péntek
Dj.@ty

2009. 12.26. Szombat
Új Hullám együttes

2009. 12.27. Vasárnap
Dj.Fullee

Kellemes Ünnepeket
www.evergreencaffe.eu

Kézművesek kiállítása

Vasárnap az Ifjúsági Otthon nagytermében tartották meg a karácsonyi kirakodóvásárt, amelyen több kézműves és könyvtáros kínálta portékáját. Nádi Karolina, a szervezők egyike elmondta, hogy a havas, csúszós út miatt többen, főleg azok, akik távolabbi helységekből jelezték érkezésüket, nem tudtak eljönni. Így kevesebb árusa és kevesebb látogatója volt a vásárnak, mint máskor.

A különféle ajándéktárgyak mellett a szenttamási Ergelasev Hargita nagyméretű, tetszetős szalmaképeket kínált.

– Tizenkét-tizenhárom éve foglalkozom szalmaképkészítéssel. A szalmát először is begyűjtjük, majd letisztítjuk, beáztatjuk, majd éles késsel széthasítjuk és a közepét is ki kell tisztítani. Az így levékonyított kis csikkokkal

lehet tovább dolgozni. A képen levő összes alakzat külön-külön készül, és csak később kerülnek fel az elemek a képre. Mondjuk a



lónak minden szőrszálát külön ragasztom, de a lába, a feje, a farka, a sörénye, a patája, tehát minden része külön-külön készül el. Amikor aztán összeállítom elemiből a lovat, akkor kapja meg a háromdimenziós formáját. És így készül a

képen látható többi elem is. Egy ilyen háromdimenziós kép elkészítése legalább tíz napot vesz igénybe, de van olyan is, amelyen hat hónapig dolgoztam. Azért a képemért nagymesteri díjat kaptam a MIRK-en.

– A képeket értékesíteni legjobban külföldön lehet, itthon nagyon nehezen – mondta Hargita.

A Szirmai-díj átadása



Hétfőn este a Tájékoztató és Művelődési Központ színháztermében megtartott rendezvényen átadták az idei Szirmai Károly Irodalmi Díjat. Az irodalmárokból álló bírálóbizottság a díjjal Boško Krstićet tüntette ki Kvazimodo című prózakötetéért. Bordás Győző, az emlékbizottság elnöke bejelentette, hogy jövőre emlékezünk majd meg Szirmai Károly születésének 120., valamint a Szirmai-díj odaítélésének 35. évfordulójáról. Ebből az alkalomból almanachot adnak majd ki a szervezők. A díjátadást megelőzően az egybegyűltek megkoszorúzták a Szirmai Károly szülőházán levő emléktáblát. Az eddigi díjátadásokról pedig fényképkiallítás nyílt a képtárban. Képünkön balról Boško Krstić, valamint Bordás Győző és Ökrész Károly.

Vízóra-leolvasás

Az időjárási viszonyok miatt a közművállalat módosította a vízórák leolvasási tervét. Decemberben, januárban és februárban nem fogják leolvasni a vízórák állását. A novemberi vízfogyasztást veszik alapul, és a téli hónapokban kézbesítendő számlákon előlegként tüntetik fel az annak megfelelő összeget. Legközelebb jövő év márciusában olvassák le a vízórák állását, és akkor fogják elvégezni a tényleges fogyasztás elszámolását is.

Anyakönyv

(2009 novembere)

Ikrei születtek: Reljanovics Tatjana és Andrijának (két kislány).

Fia született: Csant Anának, Gyukics Vesznának és Dragannak, Sztosics Szeptimának és Nenadnak, Balo-Illés Ágnesnek és Balo Attilának, Trisics Jovicsics Zoricának és Jovicsics Nenadnak, Kiss Máriának és Róbertnek, Bajics Gordanának és Novicának, Kosz Alekszandrának és Szlobodannak, Varga-Szitár Saroltának és Csabának, Gruicsics Ruzsának és Radojenak.

Lánya született: Macskics Milicának és Dragonak, Szubasics Katicának és Danilonak, Zsúnyi Erikának, Jokics Tamarának és Bojannak, Vékony Ivanának és Zoltánnak, Bogunovics Zoranak és Dragannak, Kókai-Zekics Tímeának és Zekics Vladislavnak, Barcsanin Dusának és Nebojának.

Házasságot kötött: Szabó Csaba és Katona Noémi, Lakai Zoltán és Daliborka Jokanovics, Péter Sztójan és Veszna Malbasa, Bujdosó Dániel és Bottyán Krisztina, Kalapáti Dávid és Nyári Manuella, Braniszlav Brnar és Mirjana Topics, Todor Katyanszki és Bozsana Gyukanovics, Pósa Károly és Bado Katalin, Sörös Tibor és Pásztai Angéla, Kis Zoltán és Terkely Szuzana, Ballai János és Farkas Julianna, Dejan Zsuzsulovics és Milica Latinovics.

Elhunyt: Jánosi (Kohanecz) Ilona (1927), Nada (Milivojac) Milicsevics (1942), Jovan Polender (1936), Pásztor László (1949), Joca Miskovics (1932), Petrik (Bognár) Piroška (1946), Jelena (Durman) Ogorelica (1925), Kaslik Krisztina (1990), Ábel (Vida) Terézia (1913), Szimo Babics (1938), Kuhajda (Stefanics) Mária (1929), Kaslik István (1918), Dányi (Kürti) Verona (1953), König (Németh) Viktória (1914) Brezsnayák Mihály (1941).

Rendőrségi krónika

Tűz a Kastély utcában

Községünk területén december 11-étől 17-éig két bűntényt (egy súlyosnak minősülő lopást és egy lopást), egy tüzesetet, öt rendbontást és hat közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A balesetekben egy személy súlyosan, kettő pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 195 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói hat személy ellen tettek szabálysértési feljelentést.

December 14-én délután 3 óra tájban tűz ütött ki Temerinben, a Népfőnt utca 81-es szám alatti házban. Személyi sérülés nem történt, a keletkezett kárt a továbbiakban becsülik fel.



Újvidéken a héten letartóztattak egy kábítószer-kereskedéssel foglalkozó csoportot, egyik járműükben 10 kilogramm szintetikus drogot találtak, amelyet feltehetően nyugat európai piacra szántak. A kommandósok akciója során, amelyet a Dusan cár és a Futaki utca kereszteződésében hajtottak végre a rendőrség őrizetbe vette M. Attila (37) temerini lakost, továbbá az újvidéki Aleksandar Č.-t (29) és három trebinjei illetőségű, bosznia-hercegovinai lakost, Slaven V.-t, (33), Dražen Š.-t (29) és Miroslav N.-t (26). A kommandósok az említett útkereszteződésben a csodálkozó járókelők szeme láttára állították meg a boszniai rendszámú Audit, amelyben, bunkerekbe rejtve, 10 kiló drogot találtak. A csoportot azzal gyanúsítják, hogy hosszabb ideje kereskedett kábítószerrel. Dražen Š.-t és Velibor A.-t egyébként hosszabb ideje körözte a rendőrség.

ELADÓK KÜLFÖLDRŐL BEHOZOTT ÚJABB TÍPUSÚ TÉVÉKÉSZÜLÉKEK – NEM LCD, többféle 70-82 cm átmérőjű, lapos képernyő, 100 Hz-es. Kitűnő hang- és képminőség, a kábeltévéhez megfelelő készülék, mivel a kábeltévé nem digitális sugárzás, ezért jobb minőségű tévékészülékkel ennek a minősége is javítható.

Telefonon csak január 3-tól, vasárnaptól a 063/709-62-33-as számon érdeklődhetnek, vagy már most a kovacs@kstp.at e-mail címen.

Az eladás csak január 3-a és 8-a között tart!

A tévékészüléket házhoz szállítom, beállítom és a szervizelés is biztosítva van.



Rügyfakadás Európában

A szerb parlament törvénye feljogosít bennünket is, hogy részben mi intézhessük saját sorsunkat. Ilyen intézkedési lehetőség kis népeknek Európában még nemigen adott meg a történelemben. Európa ma eljutott arra a pontra, hogy törvényi lehetőséget adhat a kis népeknek az önvédelemre, az alkotásra. A mi nemzeti tanácsunknak is ez legyen majd a történelmi feladata. Sok humanista képviselőre van szüksége a világnak, de a kis falvaknak is, hogy ez kiteljesülhessen. Ne vérrel kelljen a szabadságért – hiába – küzdeni, hanem a konszenzus, a tárgyalás legyen a döntő erő az emberi jogokért. Nálunk, Európában, és a világon is. Humanistákra, kemény humanistákra van szüksége a világunknak. Az igazság és az emberszeretet a legfontosabbak! A leendő nemzeti tanácsokban is ilyen egyénekre van szükség, de ilyenek kellene az európai csúcsvezetésekben is. Ám a körülöttünk lévő aktív politikusok hada kevés ilyen „főtisztis rangra érdemes” katonával, humanistával rendelkezik.

Kis és nagy nemzetek rendelkezzenek a jövőben azonos jogokkal! Ma előttünk a lehetőség, hiszen mi is európaiak vagyunk. Harcoló katonákra ne legyen többé szükség. Keressük meg, kik azok, akik ígértek és nem tartották be. Személyes felelősöket keressünk.

Végezetül ne tápláljuk a struccpolitikát, mert az nem más, mint életünk – történelmünk elfecsérélt ideje. Hallgassuk meg a másikat, és a mondanivalónkat szavazatunkkal fejezzük ki. Keressük meg azt a jelöltet, aki szerintünk leginkább megfelel, és önállóan, de feltétlenül szavazzunk. A bőrünkön éreztük, mit jelent az egypártrendszer, vessük el a kompromisszum magvát, hogy terméséből mindenki egyaránt részesüljön.

MATUSKA Ferenc iparművész

A Magyar Köztársaság Szabadkai Főkonzulátusának közleménye

A Magyar Köztársaság Szabadkai Főkonzulátusa ezúton is kifejezi örömét abból az alkalomból, hogy az új, piros (biometrikus) útlevelel rendelkező szerb állampolgárok 2009. december 19-étől vízum nélkül utazhatnak be a schengeni térség országaiba, így Magyarországra is. Egyúttal köszönetet mond mindazon szerb állampolgároknak, akik a vízumkényszer 2003. november 1-jei bevezetése óta ügyfelei voltak, s megértéssel és türelemmel viselték a vízumkérelmek benyújtásával járó nehézségeket, esetleges kellemetlenségeket.

A Főkonzulátus munkatársai mindig, még a legkritikusabb időszakokban is arra törekedtek, hogy a jogszabályi kötelezettségek betartásával az adott körülmények között kulturáltan, udvariasan, zökkenőmentesen szolgálják ki ügyfeleiket. Az elmúlt hat év alatt ez, a számok sűrű nyelvére lefordítva, közel hétszáz ezer vízum kiadását jelentette. A vízumkényszer bevezetése fájdalmas lépés volt Magyarország számára. Ezt a kötelezettséget uniós tagsága róta rá, ugyanakkor uniós tagállamként kezdettől fogva harcolt a szerb állampolgárok beuta-

zásának megkönnyítéséért, az elmúlt években pedig minden fórumon folyamatosan és elkötelezetten szorgalmazta a vízumkényszer megszüntetését.

A Főkonzulátus munkatársai azt kívánják, hogy Önök közül minél többen megtapasztalhassák a mozgás nagyobb szabadságát, élvezhessék annak valamennyi előnyét. Az Európai Unió belgrádi irodájával közösen készített, szerb állampolgárok vízummentes beutazására vonatkozó tájékoztató a Főkonzulátus honlapján (www.mfa.gov.hu/subotica) magyar és szerb nyelven olvasható. A régi, kék útlevelek 2010. december 31-éig érvényesek, tulajdonosaik továbbra is csak vízummal utazhatnak a schengeni térségbe, így Magyarországra is.

A Főkonzulátus csökkentett létszámmal, de változatlan szolgáltatással áll a jövőben is ügyfelei rendelkezésére és mindnyájuknak boldog karácsonyt, sikerekben gazdag új esztendő kíván.

Szabadka, 2009. december 17.

Tisztelettel: Tápi Lajos
id. ügyvivő, vezetőkonzul

Vízum nélkül

Meg kell felelni a normáknak

Mint ismeretes, 19-én éjfélről a szerb állampolgárok vízum nélkül utazhatnak majdnem az összes nyugat-európai országba. Félévente kilencven napot tölthetünk jogszerűen bármelyik, a schengeni övezetbe tartozó tagállam területén. Ez az új, piros színű, biometrikus útlevelel vonatkozik. A régi, kék útlevelel ugyanúgy érvényben van, de vízumkötelezett marad, valószínűleg 2010. december 31-ig marad használatban. Az ebben levő vízum továbbra is érvényes. A határrendészeti szervek, mondta egy magyar illetékes, különbséget fognak tenni ellenőrzés vonatkozásában a két útlevelel között, mert az egyik elektro-

nikusan ellenőrizhető. A régi, kék útlevelel elektronikusan nem olvasható, adatait manuálisan, gépeléssel kell rögzíteni az informatikai rendszerekben, ami valamivel több időt vesz igénybe. A beutazás egyéb feltételei kimondják, hogy meg kell felelni az EU normáinak. Tudni kell igazolni azt, hogy jogszerűen akar valaki tartózkodni az uniós területén. Ehhez anyagi feltétel, pénz, bankkártya, szállodafoglalás, befogadó nyilatkozat szükségeltetik, ugyanúgy, ahogy régen. Igazolni kell tehát mindenkinek, hogy hová megy, hogyan és miből fog ott megélni. Ha például a határon a beutazó azt mondja, hogy bevásárolni indul, vagy rokonaihoz utazik, esetleg temetőbe látogat, akkor ehhez érvényes úti okmányokra van szüksége és minimális mennyiségű pénzre. Hogy például ha azt mondja, halászlére utazik Szegedre, akkor látható, értékelhető legyen az, hogy képes lesz kifizetni a számlát. Az Európai Unió egyik normája, hogy ún. „interjú” kell készíteni a belépni szándékozó külföldivel. Ez azt jelenti, hogy megkérdezik tőle, hová tart, hány napot kíván az adott országban tartózkodni, és hogy ehhez megvan-e a feltételek.

T. I.

Földet bérelek. 063/7-332-695

**Silver
PLACE**

Temerin, Újvidéki utca 344. (az udvarban)
Telefon: 021/843-910, 063/537-357

- Ezüstékszerek nagy választékban
- Festett és gravírozott üvegek
- Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új •

**Márkás parfümök!
Kulcsok másolása**

Határmódosítás nélküli nemzetegyesítést

Vajdasági körútja során Temerinben járt Orbán Viktor, a Fidesz – Magyar Polgári Szövetség elnöke

December 16-án, múlt szerdán vajdasági körutat tett Orbán Viktor, a Fidesz – Magyar Polgári Szövetség elnöke. Nagybecskerek és Muzslya után, a zentai látogatása előtt mintegy két óra hosszat Temerinben tartózkodott. A VMSZ meghívására érkezett rangos vendég kíséretében volt többek között Németh Zsolt, a Magyar Országgyűlés külügyi bizottságának elnöke, valamint Pásztor István, a VMSZ elnöke, Egeresi Sándor, a Tartományi Képviselőház elnöke, és Pásztor Bálint köztársasági képviselő.

A rangos vendéget és küldöttségét dr. Matuska Mihály, a községi képviselőtestület elnöke üdvözölte. A temerini községet Gusztovics András polgármester mutatta be, pohárköszöntőt Miaveczi Béla magiszter, a VMSZ tanácsának elnöke mondott. Az Ifjúsági Otthon nagytermében jelen voltak a helyi magyar civil szervezetek, egyesületek, intézmények, valamint a helyi önkormányzat és az Első Helyi Közösség képviselői.

Orbán Viktor az ünnepi ebéd előtti üdvözlőbeszédében többek között elmondta:

– Azért jöttem, mert úgy hiszem, hogy valami fontos dolog történik most itt, a Délvidéken. Azok közé tartozom, akik abban hisznek, hogy a határon túli magyaroknak a dolga nem egyetlen mozdulattal fog megoldódni. Hiszem, hogy a mai nehéz helyzetből vezet egy út a kívánatos állapotba. A célt nem szabad szem elől téveszteni, az úton pedig végig kell menni és meg kell tenni a szükséges lépéseket. Úgy látom, hogy a választói névjegyzék összeállítása nagyon fontos lépés ebben az irányban. Reményeim szerint egy sikeresen befejezett aláírásgyűjtési akció lesz ez és egy olyan ered-

mény, aminek a súlyát, a jelentőségét, a fontosságát most még talán fel sem tudjuk becsülni. Tudom, hogy ha a határokon átívelő nemzetegyesítést véghez akarjuk vinni, akkor minden, a mai magyar államhatárokon kívüli magyar közösségben választói névjegyzéket kell összeállítani. Ez mindennek az alapja és a kiindulópontja.

– Ez a lépés, ami most történik, hogy összeállítanak egy választói névjegyzéket, nemcsak azért fontos, hogy az itteni élet megszervezésére segítséget nyújt, hanem Budapest felé is fontos. Majd ha nekünk el kell igazodnunk, hogy hányadán is vagyunk,

kik és mennyien vagyunk, kiknek volt fontos, hogy magyarként regisztrálják magukat, kiknek lehet fontos az állampolgárság, akkor mi is csak ehhez a névjegyzékhez tudunk nyúlni. Nagyon fontos dolog ez, amit most önök tesznek. Ráadásul úttörő szerepük van, mert sehol a Kárpát-medencében még egyetlen közösség sem állította össze a maga választói névjegyzékét.

Pásztor István a vendégeknek és az egybegyűlteknek elmondta, hogy Temerinben ugyan később kezdődött a feliratkozás, de a szavazati joggal rendelkező magyar polgárok fele két hét alatt így is feliratkozott.

A vendéglátók és a meghívottak körében elfogyasztott ünnepi ebédet követően Orbán Viktor, aki minden valószínűség szerint Ma-



Puskás Tibor, az Első Helyi Közösség elnöke megérkezésekor üdvözli Orbán Viktort

gyarország következő miniszterelnöke lesz, sajtóértekezletet tartott, amelyen legtöbb szó a választói névjegyzék jelentőségéről esett.

mcs

– Engedje meg, hogy két pontba foglaljam válaszomat. Az első, hogy én a határon túli magyarok életét segítő magyarországi támogatást sohasem

kiadásként kezeltem, hanem befektetésként. Én azt gondolom, hogy ez busásan megtérül. Ezért a határon túli magyaroknak nem érdemes magukat úgy látni, mint akiket támogatnak, mint akiket segíyeznek, és a magyarországi magyaroknak sem szabad úgy gondolkodniuk a határon túli magyarokra, mint akik segíyezésre és támogatásra szorulnak, hanem egy közös jövőbe történő beruházásként kell ezt felfogni.

A budapesti magyaroknak is jó, hogy ha Szabadkán is sokan vannak, erősek, gazdagok és jómódúak a magyarok. A szabadkai és a szegedi magyaroknak is jó, ha a temerini magyarok jómódúak, biztosan állnak a lábukon és kellő gazdasági erővel rendelkeznek. Beszélnek a nyelvünket, van identitásuk, és össze akarnak dolgozni, össze akarnak tartozni a többi magyarral. Tehát ezért én a határon túli magyar területekre szánt pénzeszközöket a költségvetésen belül nem a kiadási rovatba írom be soha, hanem a befektetési rovatba írom, s meg vagyok győződve róla, hogy az nagyon rövid idő alatt meg is térül. Ami a dolog másik részét illeti, a modern világban a gazdaságok mérete számít. A magyar állampolgárok ma mintegy tízmilliónyian vannak. Azt a luxust szerintem a modern világ körülményei közepette a magyarok nem engedhetik meg maguknak, hogy a nagyvilágban élő magyarokat

A támogatás rendszeréről

Ternovác István, az Újvidéki Rádió szerkesztője interjút készített a vendéggel és egyebek között arról érdeklődött, hogy a Fidesz választási győzelme esetén mennyiben változik majd a határon túli magyar szervezetek támogatási rendszere?

ahelyett, hogy Budapestről próbálnánk megmondani, hogy mit és hogyan kell segíteni, támogatni, jobban tesszük, ha hallgatunk azokra a közösségekre, amelyek azokon a területeken élnek. Budapestről nem tudom megmondani, hogy mi a jó a temerinieknek. Úgy általában meg tudom mondani, hogy mi a jó, de hogy konkrétan mit kell tenniük, azt ők tudják megmondani. És nekünk, a mindenkori magyar kormányknak az a dolga, hogy az ő szándékaikhoz és terveikhez nyújtsunk segítséget, azok megvalósítására adjunk lehetőséget. Én ezt tartom a rendszer-váltás elmúlt húsz éve legnagyobb eredményének. Korábban ezek a közösségek nem szerveződhetek meg, és Budapest joggal gondolta, hogy miután ott nincs szabadság, és nem tudnak megszerveződni, így Budapestről tudjuk megmondani, hogy mi jó, mi nem, mi hasznos és mi nem az.

Azóta eltelt húsz év, minden közösség megszervezte magát. A magyar kormányknak az a dolga, hogy jó partneri kapcsolatot építsen ki a határon túli szervezetek képviselőivel és választott vezetőivel. Hogy milyen formában és milyen irányban kell majd ezeket a támogatásokat eljuttatni, azt én elsősorban majd Pásztor úrértől fogom megkérdezni, ha eljön az ideje.

T. I.

Katonakötelesek figyelmébe

Azok a fiatalok, akik nem tettek eleget a kötelező katonai szolgálatnak és jelenleg külföldön tartózkodnak, nyugodtan hazajöhetnek az ünnepekre, nem kell tartaniuk a katonai rendőrségtől, általában nem érheti őket ezzel kapcsolatban semmi kellemetlenség a határon, értesült a Večernje novosti belgrádi napilap. Várhatóan hamarosan elfogadják az amnesziáról szóló törvényjavaslatot. A nagy példányszámú lap úgy tudja, hogy a legfelsőbb állami vezetés megállapodásra jutott abban, az amnesziát már az ünnepek alatt érvényesíteni fogják, hogy a fiatalok együtt ünnepelhessenek családjukkal.

Régi-új elnök

A múlt héten tartották az Iparosok és Vállalkozók Egyesületének 3. választói közgyűlését. Többek között napirenden szerepelt az elmúlt négyéves időszakban kifejtett tevékenység ismertetése, megvitatása és elfogadása, valamint a testület választmányának és vezetőségének a megválasztása. Az elnöki tisztséget a következő 4 éves megbízási időszakban Szűcs Béla, az Iparosok és Vállalkozók Egyesületének eddigi elnöke fogja betölteni.

Értesítjük a Kertbarátkör borászait, hogy december 27-én, a vasárnapi nagymisén Szent János-napi borszentelő lesz.

**Ha önfeladt szórakozásra
vágysz, látogass el ma este
a Pince kávézóba,
ahol fergeteges
karácsonyi
bulival
várunk.**



A jó hangulat és a hosszabbított munkaidő garantált.

APRÓHIRDETÉSEK

- Föld eladó a Brésztó-határrészben, a telepi rádióleadó mögötti harmadik dűlőben. Tel.: 841-835.
- Hereszéna eladó (8 Din/kg). Tel.: 063/157-08-82.
- Téli disznóvágást vállalok, 13 Din/kg áron, bikavágást pedig 10 Din/kg áron. Tel.: 063/70-28-824.
- Ház eladó, valamint lakás kiadó. Tel.: 840-439.
- Lakás kiadó, ház eladó. Tel.: 840-439.
- Téli disznóvágást vállalok, ugyanott lóhús és lóhúsból készült kolbász eladó. JNH u. 77., tel.: 063/89-68-717, 844-557.
- Olcsón eladó használt kiskályha (Kraljica peci 2). Tel: 064/350-5-843.
- Eladó egy nagyobb filodendron és kisebb szobanövények. Telefonszám: 844-123.
- Modern komputerasztal, 40 darab szék, hat asztal, mázsa 350 kg-ig súlyokkal együtt, elektromos birkanyíró olló, üzlethelyiségbe való polcok, pultok és hűtőszekrény, Kreka Weso kályhák, elektromos radiátor, kvarckályha, konyhai

munkaasztal felső részekkel, Maja 8-as gázkályha (kéménybe csatlakoztatható), kombinált bojler (tüzelős), kettes ülőrész (30 euró), modern szobabútor ágygal, matracral, egyéves kombinált hűtőszekrény mélyhűtővel, matracok (90x190 cm), gitár, vasalódeszka, vasaló, eszéki kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), Lifam daráló (30-40 euró), villanytűzhely, hat darab zsalugáter, 80 literes Gorenje bojler, alig használt, francia gyártmányú, többfunkciós babakocsi, bébi hordozókosár (hat hónapos korig), 800 literes eperfahordó, gyermekkerékpárok, 350 literes akvárium felszereléssel, két hődsági gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Bálázott hereszéna eladó. Ady Endre u. 20., telefonszám: 844-298.**

• Munkalehetőség és szakemberképzés gazdasági, pénzügyi területen. Jelentkezni a 063/74-66-817 telefonszámon.

• **Ülőgarnitúrák, bútorok, szőnyegek mélytisztítása, mosása télen-nyáron, a helyszínen. Tel.: 064/437-92-23.**

Megkezdődött az oltás

Az egészségháiban megkezdődött a H1N1 vírus elleni védőoltás. A vakcina védelmet nyújt az új típusú vírus ellen, s csak ritkán tapasztalhatók enyhe mellékhatások izomfájdalom, fejfájás, enyhe hőemelkedés, gyengeségérzet formájában. Egy-egy ampulla, amelyet az egészségház kapott, 10 személy beoltására elegendő szert tartalmaz, felbontás után viszont legfeljebb csak két napig tárolható megfelelő hőmérsékleten. A tárolás szigorú szabályai miatt az orvosok kérik az oltásra váró páciensek türelmét, mert megeshet, hogy nem kerülnek azonnal sorra.

A temerini községben összesen 2400 adag H1N1 érkezésére számítanak. Az orvosok elsősorban azoknak javasolják, hogy oltassák be magukat, akik a veszélyeztetettek csoportjába tartoznak: krónikus betegek (tébécé, veseelégtelenség, reumatikus és érrendszeri betegségek), a terhes nők, a köztisztviselők dolgozói és az egészségügyi dolgozók. Vakcinát a hat hónapnál idősebb gyermekek kaphatnak. A beadást orvosi vizsgálat előzi meg.



Napokon át havazott és igencsak hideg volt. Szánkózó fiatalok csoportját lehetett látni napokon át. A hétfőn este készült képen: fiatalok egy csoportja a szánként használt, traktor vontatta gumibronccsal.

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Malacok, valamint egy öregdisznó eladó. Ady Endre u. 26., tel.: 842-144.**

• Lampart 6 kW-os konvektoros gázkályhák, vas bejárati ajtó, franciaágy, cipősláda, Celtic 28 kW-os gázbojler fűtésre, Weltmeister 80 basszusos harmonika, 200 literes Gorenje mélyhűtőláda, szlovén gyártmányú ablakok és balkonajtókat redőnyrel, Mio Standard kombinált gép, vas nyúlketrec, felszeletelt öt díófarönk, Alfa gázkályhák, kolbásztöltő, disznóölő pisztoly, sarok ülőgarnitúrák (kihúzható), matrac, kitűnő állapotban levő mountain bike, piros színű, himzett népviseleti ruhák köténnyel, kályhák és szmederevői tüzelős sparheltok, szekrények (50-120 euró), alig használt babaágy vadonatúj matracral, felső konyharészek, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, klarinét, mikrosütő, hármas ülőrészek, garázsajtók, mózeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, komplett műholdvevő-készülék stb. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• **Malacok eladók. Nikola Pasics utca 61., tel.: 844-318.**

• Komplet konyhabútor, kitűnő állapotban levő 51 és 60 cm átmérőjű tévék, 10 literes bojler, sarok ülőrész (110 euró), olasz gyártmányú mosógép, két darab nyolcszárnyas ablak redőnyrel, hídregál, kaucs, franciaágy, 3,5, 4,5 és 6 kW-os villanykályha, kikindai, 253-as típusú cserép (1000 db), biber-cserép (1500 db), nyitott, polcos, fekete szekrény (3 m) tévéállvány, alig használt tévéállvány, két ágy matracral, alig használt hídregál, üzlethelyiségbe való alumínium ablak és ajtó üveggel, vitrin, olcsó babaágyak matracral, mázsa, vadonatúj női blúzok, tunikák és nadrágok, háromméteres szekrény (80 euró), álló mélyhűtő, roller, belső ajtók, vashordók, olajbefűvő (brenner), kitűnő állapotban levő komplet konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, központi fűtéshez gázkályha melegvízes tartállyal (35 kW), frizsider, vízfűrtes porszívó, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bársonyöltönyök. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nenától



**KURILLÁNÉ
ÖRLÉS Mária**
(1938–2009)

Szeretét és jóságát
örökké a szívünkben
őrizzük.

**Unokaöcséd, Csaba,
Erika, Marietta és Bettina**

MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



TÓTHNÉ GÓBOR Ilona
(1930–2009)

temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezem a 20 éve hirtelen elhunyt jó férjemre



NAGYIDA Imréné
(1918–1989)

Elmentél tőlem
egy csendes hajnalon,
köszönni, búcsúzni
nem volt alkalom.
Meggihenni tértél,
fájdalmat elhagyva,
melyet türelemmel
viseltél magadban.
Mikor rád gondolok,
megremeg a lelkem,
ilyenkor érzem,
szomorú a szívem.
Mindig itt vagy velem,
mégis oly távol, és én
tudom, mennyire hiányzol.

Feleséged, Mária

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől



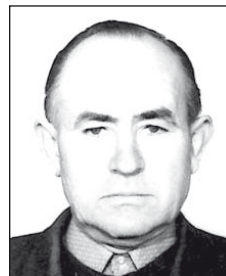
**KURILLÁNÉ
ÖRLÉS Mária**
(1938–2009)

Megsimogattuk a kezed,
a szemed
a távolba meredt.
Láttuk könnyező szemed
és fáj, hogy nem tudunk
segíteni neked.
Nem beszéltél,
nem szóltál, de valamit
mégis mondani akartál.
Búcsúzni sem volt erőd,
csak csendben elmentél,
magukra hagyva,
akiket szeretél.

**Emléked megőrzi
nővéred, Irén és
sógorod, János**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 16 év múlt el, amióta nincs közöttünk férjem, édesapánk, apósunk, nagyatánk, nászom



PÁSZTOR András
(1929–1993)

Elmentél tőlünk
egy csendes hajnalon.
Meggihenni tértél,
fájdalmat elhagyva,
melyet türelemmel
viseltél magadban.
A hiányodat nekünk
nehéz elviselni,
de az emléked szívünkben
örökre megmarad.

Szerető családja

Miserend

24-én, csütörtökön este 6 órakor a Telepen: a Bognár és a Julián család elhunytjaiért.

25-én, pénteken 0 órakor karácsonyi innepi éjféli szentmise, 8 órakor pásztorok miséje a Telepen, 10 órakor innepi nagymise a népért, este 5 órakor horvát nyelvű karácsonyi szentmise: Stubán Ivánért, Horváth Józsefért és Bartok Elizabetáért.

26-án, szombaton 8-kor a Telepen: †Hajdúk Józsefért, de. 10 órakor: †Mosó Istvánért, délután. 4 órakor nászmise keretében esküdnék: Kocsicska Róbert, Ferenc és Sörös Márta fia és Puskás Hargita, Tibor és Samu Zsuzsanna leánya.

27-én, a Szent Család vasárnapja. A Telepen 7 órakor: A népért, 8.30-kor: †Paár Daniella Elizabetáért és Francia Árpáért, 10 órakor: †Nagyida Imréért.

28-án, hétfőn reggel 8 órakor: †Varga Istvánért, a Varga és a Kókai szülőkért.

29-én, kedden reggel 8 órakor: Egy szándékra.

30-án, szerdán reggel 8 órakor: Egy szándékra.

31-én, csütörtökön Szent Szilveszter napja: délután 5 órakor, év végi hálaadás.

- Ünnepekre, disznótorra, kvaterkázásra jó házbort kínáló (100 Din/l). Tiszta, kóser cseresznye-, birs-, mézringló- és szőlőpálinkák alkalmi kínálata (300 Din/l), a készlet erejéig. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.
- Hereszéna, valamint gyöngyösök eladók. Nikola Pasics utca 188., tel.: 844-138.
- Franciaágyba való, alig használt matrac, nagyméretű szőnyeg és egy álló mélyhűtő eladó kedvező áron. Telefon: 063/73-31-909.

- Zetor Crystal 120-11, háromvasú IMT eke, valamint napraforgó eladó. Telefon: 062/41-21-52.
- Fekete belga juhász kutyától két hónapos kiskutyák eladók (törzskönyv nélkül). Érdeklődni a 844-111-es telefonszámon.
- Egy évet használt kályha (čarobna peč) és egy automatik motorkerékpár eladó. Bosnyák u. 14., telefonszám: 841-065.
- Fekete, jól megőrzött zongora, gáz- és tüzelős kályha eladó. Tel.: 021/511-142.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Mély fájdalommal búcsúzunk drága jó édesanyámtól és nagymamámtól



**KURILLÁNÉ
ÖRLÉS Mária**
(1938–2009)

Te, aki annyi szeretetet adtál,
te, aki mindig mellettünk álltál,
te, aki nem kértél, csak adtál,
minket örökre itt hagytál,
de szívünkben velünk maradtál.
Feledni téged nem lehet,
csak meg kell tanulni élni nélküled.
Nyugodj békében!

**Emléket megőrzi
fia, László és
unokája, Andrea**



Temetkezési vállalat, Népfront
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



**özv. KURILLÁNÉ
ÖRLÉS Mária**
(1938–2009. 12. 18.)



VARGA András
(1938–2009. 12. 22.)

temerini lakosokról.

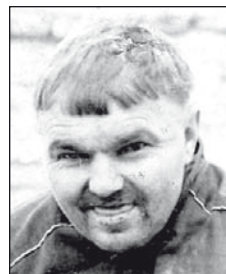
Nyugodjanak békében!

Köszönet mindenkinek
a temetésen való részvételért!

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel és könnyes szemmel gondolok drága halottaimra karácsony napján:

Drága kisfiamra,



ZSÚNYI Janikára

Szerető férjemre,
ZSÚNYI Pálra

Édesapámra,
VÍGH Antalra

Édesanyámra,
VÍGH Franciskára
és a
ZSÚNYI szülőkre

Adjon a jó Isten
örök nyugodalmat nekik!
Emléküket a szívemben
őrzöm.

**Szerető édesanyád,
feleséged, illetve
lányotok, Rozália**

**Hirdetésfelvétel:
hétfő délután 4 óráig.**

MEGEMLÉKEZÉS

Hét éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



VARGA Márton
(1922–2002)

Munka és küzdelem volt az élete,
legyen áldott és békés a pihenése!

Emlékét őrzi felesége és gyermekei családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Halálának évfordulóján kegyelettel és szeretettel emlékezünk szerettünkre



DUJMOVICS János
(1922–1975)

Emléked őrzi feleséged és gyermekeid családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Tragikus halálának tizedik évfordulóján kegyelettel emlékezünk lapunk őszinte barátjára



PÉCSI Mihályra
(1937–1999)

A Temerini Újság szerkesztősége

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúságban telt el egy év, hogy szerettünk nincs közöttünk



PETRO Borbála
(1932–2008)

Hagytál magad után annyi szép emléket,
hogy feledni sohasem fogunk téged!

Emlékét a feledés homályától őrzi szerető fia, László,
menye, Magdolna és három unokája:
László, Szabolcs és Valentin

VÉGSŐ BÚCSÚ

A szeretett nenától



KURILLÁNÉ ÖRLÉS Mária
(1938–2009)

Hozzad már csak a temetőbe mehetek,
virágot csak a sírodra vihetek.

Drága emléked szeretettel őrzi unokaöcséd, János

Köszönetnyilvánítás

Fájdalomtól megtört szívvel jelentjük, hogy szeretett édesanyánk, anyósunk, nagymamánk, testvérünk és rokonunk



KURILLÁNÉ ÖRLÉS Mária
(1938–2009)

súlyos betegség után életének 71. évében elhunyt. Köszönet mindazoknak, akik elkísérték utolsó útjára, részvényt nyilatvániasukkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet Pásztor Sándornak és Icának az önzetlen segítségért, Lévai Veronának és Kis Kátának, kik mindennap meglátogatták a betegágyánál. Az egészségház dolgozóinak és kezelőorvosának, dr. Faragó Andreának. Köszönet Szungyi atyának és a kántor úrnak a szép búcsúztatásért.

Szeresd a jó anyát, amíg szeretheted, öleld a kebledre azt a drága kincset, mert hogy egy édesanya milyen drága kincs, csak az tudja, akinek már nincs.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

December 26-án lesz 20 éve annak a napnak, amikor szerető jó édesapám, nagyapánk és dédapánk szíve utolsó dobant.



NAGYIDAI Imre
(1918–1989)

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szerettek téged. Sírjára szálljon áldás és nyugalom.

Lányod, Mária, unokáid:
Norbert és Krisztián,
unokamenyeid: Emma és Ildikó, valamint a kis dédunokák: Leon, Áron és Patrik

VÉGSŐ BÚCSÚ

Megtört szívvel búcsúznak szeretett édesanyámtól és anyósomtól



KURILLÁNÉ ÖRLÉS Mária
(1938–2009)

Elcsitult a szív,
mely értünk dobogott,
pihen a két kéz,
mely értünk dolgozott.

Te, aki nem kértél, csak adtál,
minket örökre itt hagytál.

Öleljen át a csend és a szeretet, feledni téged soha nem lehet.

Emléke szívünkben örökké élni fog.

Fiad, Róbert és menyed, Móni

MEGEMLÉKEZÉS

Tovaszállt 12 szomorú év, de emléked szívünkben él.



HOLOVICSNÉ VARGA Margit
(1957–1997)

Mint gyertyaláng,
lobban el az élet,
mint gyors folyó,
rohannak az évek.

Az élet ajándék,
ami egyszer véget ér.
Drága emléked és hiányod szívünkben örökké él.

Temerin-Topolya

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznak a kedves testvértől és nagynénitől

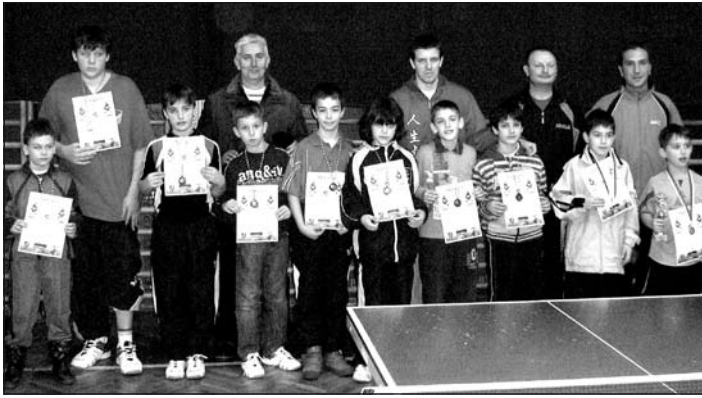


KURILLA Mária
(1938–2009)

Fényes csillag lettél,
ragyogsz fenn az égen,
mosolyt küldesz felénk,
úgy, mint réges-régen.

Életed folyamán
oly jó voltál hozzánk,
mindig szeretettel
emlékezünk rád.

Öcséd, László
családjával



Az asztalitenisz klub a lányok után a 3-4. osztályos fiúk számára is meghívásos tornát szervezett. A 16 meghívottból szombaton 9 jelent meg Temerinben, így a náluk idősebb ifj. Nagyidai is versenyen kívül tizedikként indulhatott. A torna sorrendje a következő volt: 1. Fenyvesi, 2. Kovács (mindketten Topolya), 3. Martinovics (Ókér), 4. Vranesevics (Temerin), 5. Adamovics, 6. Vaszics (mindketten Dunacséb), 7. Tomics (Temerin), 8. Uzelac (Ókér), 9. Nagyidai (Temerin), 10. Benkő (Földvár). Képünkön a torna résztvevői a szervezőkkel az eredményhirdetés után

Kézilabda – Az őszi rész alsóházának végső táblázata:

10. Napredak	14	4	3	7	403:390	11
11. Mladoszt TSK	14	5	1	8	355:358	11
12. Novi Pazar	14	5	1	8	342:391	11
13. Zlatar	14	4	1	9	384:423	9
14. Nova Pazova	14	3	1	10	359:435	7
15. BSZK Heba	14	0	0	14	205:356	0

lasztásba, így a liga versenyfelelőse a hivatalos 10:0-s eredménynyel a zajecsariak javára igazolta a mérkőzést. Szerencsére a szokásos büntetőpontot nem vonták le a Mladoszt TSK-tól, így nem a 12. helyen, hanem a 10-12. helyet osztva várja a tavaszi folytatást.

TEKE

A párosok dobásainak eredményei alapján kialakult az első forduló után az egyéni sorrend. Az első helyen 567 fával Bartók Lóránt, a 2. 565 fával Majoros János, 6. helyen Tóth Tibor 550 tállalattal.

CSELGÁNCSSZÓZI

A TSK cselgáncsozói a múlt vasárnap Szremszka Mitrovicán, most szombaton pedig Zomborban vendégszerepeltek. Az előbbi tornán Szabó Adrien, Jasna Mrdalj, Marica Perisics, Tijana Gajics, Dominik Dosljin és Szara Tintor lett aranyérmes, az utóbbin pedig Szabó Adrien, Krisztina Atymovics és Damjan Vukovics állhatott fel a dobogó legmagasabb fokára.

Az aranyérmek mellett Mitrovicáról egy ezüst és nyolc bronzérem, Zomborból pedig három ezüstérem érkezett Temerinbe versenyzőink jóvoltából. Ezekkel az újabb sikerekkel zárták cselgáncsozóink az egyébként is sikereken gazdag 2009-es évet.

MUNKÁSSPORTJÁTÉKOK

Kispályás labdarúgás – a 6. forduló eredményei: FKL-Vargas 1:0, Hidromont pince-Termovent 3:0, Rendőrség-Pile 1:3, Automedika-Euromib 3:3, FKL II.-Gradina Eurokomerc 0:7. A táblázaton a Hidromont pince vezet 16 ponttal, 2. pedig a Pile 15 ponttal. A következő fordulót 2010. január 10-én játsszák.

Teke – a 6. forduló eredményei: Zsúnyi-Szilák szövetség-Szőreg Apiland 390:446, Nyugdijasok I.-Insztitut RIVO 503:361, Nyugdijasok II.-Termovent 382:523, Barátok-FKL 541:521.

A következő fordulót január 8-án és 9-én játsszák. **N. J.**

A második forduló eredményei: Bartók 574, összesen 1141 fával listát vezet, míg a 2. helyen Majoros 565 mellé 572-t jegyzett. Így ő a 2. 1137 döntött fával. A földváriak és a verbásziak még nem játszották le a 2. fordulót.

VII. DARDLIBAJNOKSÁG

Már csak kilenc forduló maradt hátra a 33-ból a dardlibajnokságon. A legutóbbi négy forduló után a legjobb sorrendjében nem történtek nagy változások, azonban meg kell említeni, hogy az eddig is vezető Pásztor-Tóth pár mind a négy mérkőzését megnyerte, így most már nagyszerű 20:4-es teljesítménnyel egészen közel került a bajnoki címhez, dobogós helyezése pedig már szinte biztos. Igazi veszélyt számukra már csak a 2. helyen álló Pálinkás-Pásztor pár jelenthet. A további 11 pozitív teljesítményt magáénak mondható pár mindegyike esélyes a 3. helyre, de a vezető kettőt követő négy a második helyre is.

A legjobbak sorrendje a következő:

1.	Pásztor-Tóth	20:4
2.	Pálinkás-Pásztor	17:7
3-6.	Csikós-Tőke	15:9
	Faragó-Magyar	15:9
	Kiss-Orosz	15:9
	Sörös-Varga	15:9

Á. I.

SPORTOLÓK KÖZÖTT

ASZTALITENISZ

Dél-bácskai-bánati férfi liga

TEMERINI I.-ZMAJEVO
CARNEX II. 2:4

Eredmények: Tomics-Martinovics 3:1, Nagyidai-Prelevics 3:1, Vranesevics-Vaszics 2:3, Tomics, Vranesevics-Martinovics, Prelevics 0:3, Tomics-Prelevics 1:3, Vranesevics-Martinovics 2:3.

Utánpótlás csapatunknak lehetősége volt, hogy győzelemmel zárja a bajnokság őszi részét, hiszen Tomics, majd Nagyidai győzelmével 2:0-ra vezetett, a harmadik egyéni összecsapáson pedig Vranesevicsnek volt 2:0-s játszmaelőnye. Ő azonban kiengedte kezéből a győzelmet és 3:2-re vesztett, majd pedig a csapat sikere elindult lefelé a lejőn. Vesztett a páros, utána Tomics is, Vranesevics pedig második összecsapását – ezúttal 2:1-es vereség után – is elvesztette 3:2-re, így a vendég ókériek 0:2-ről 4:2-re fordítva nyerték meg a 7. forduló mérkőzését.

Az első férfi csapat utolsó őszi mérkőzését nem szombaton játszotta Topolyán, hanem e hé-

ten kedden, így az eredményről a következő alkalommal számolhatunk be.

P. L.

KOSÁRLABDA

I. szerb férfi liga – észak

MLADOSZT TELETEHNIKA-SZV. GYORGYE 94:67

A járeki csapat tizedik győzelmét könyvelte el az utolsó előtti fordulóban és most a 2. helyen van a százszázalékos Szpartak mögött. A hét végi utolsó őszi fordulóban az eddigi 12 mérkőzésen két vereséget jegyző Mladoszt Újvidéken rangadó mérkőzésen a három vereséggel öt követő Duga elleni mérkőzésen dönt arról, hogy a két csapat közül melyik lesz az őszi vicebajnok.

KÉZILABDA

I. férfi liga

ZAJEC SAR-MLADOSZT TSK
10:0 (küzdelem nélkül)

A temerinieknek az utolsó őszi fordulóban Zajec sarban kellett volna vendégszerepelniük, de néhány játékos betegsége miatt halasztást kértek. A házigazdák, nem túlságosan sportszerű módon, nem egyeztek bele a ha-

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Zsuzsanna Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindegyik szerző. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalógizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216





A Jánosi hentesüzlet

kellemes karácsonyi ünnepeket és sikeres, boldog új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának, üzletfelének és Temerin minden polgárának.

Újvidéki utca 287., tel.: 845-834, 063/598-3037



Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag, boldog 2010-es esztendőt kíván minden vásárlójának és Temerin polgárainak a



magánüzlet.

Petőfi Sándor u. 38. Tel.: 842-937.



Békés, boldog karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag új évet kíván üzletfelének, Temerin polgárainak

KALMÁR KŐFARAGÓ

Újvidéki utca 589.
Telefon: 021/840-667



Kellemes karácsonyi ünnepeket, békességgel és egészséggel áldott, nagyon boldog és reményteljes új évet kíván ügyfeleinek és Temerin minden polgárának a

KATARINA divatszalon

Jókai Mór utca 35. Tel.: 843-699, 063/11-77-035

E-mail: katyi@parabolonet.com, www.katarina-temerin.co.rs




KÓKAI
Virágüzlet
1860 Temetkezési vállalat
Hozzon a karácsony minden elhunytának békés nyugalomát, a gyászolóknak kegyelemteljes karácsonyt és áldásos új esztendőt.
Népfőrd u.103., tel.: 842-515, 842-251

Kegyelemteljes karácsonyi ünnepeket és békés, áldásos új esztendőt kíván minden temerini polgárnak a

Memorijal temetkezési vállalat és virágüzlet

Nagy Erika, Kossuth Lajos u. 19.
Tel.: 844-026, 843-973



MEMORIJAL



A piactéri (Petőfi Sándor u. 30.)

NAŠE PILE

üzlet tulajdonosa kellemes karácsonyt és boldog új esztendőt kíván üzletfelének, munkatársainak és Temerin polgárainak



A SAVANOVIĆ

virágkertészeti tulajdonosai, NENAD és MIRA

kellemes karácsonyi ünnepeket és békés, sikereiben gazdag, boldog új évet kívánnak üzletfelüknek, vásárlóiknak és Temerin polgárainak.

Temerin, Bem u. 22., 842-530, 064/234-38-53.

A virág minden alkalomra a legpompásabb ajándék!



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet kíván minden kedves ügyfelének és Temerin polgárainak a

Horváth ékszerüzlet

Petőfi Sándor u. 17., tel.: 843-362

Munkaidő hétköznap 9-12 és 15-18.30, szombaton 9-14 óra



Kellemes karácsonyt és boldog újévi ünnepeket kíván Temerin polgárainak az

EURO stil ügynökség.

Temerin, Újvidéki utca 340, tel.: 851-595



Boldog karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag 2010-es évet kívánnak minden üzletfelüknek a

VEKTRA

tulajdonosai és munkatársai
Vasút u. 35., tel.: 845-600, 845-800



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés, sikereiben gazdag új esztendőt kíván Temerin polgárainak és kedves klienseinek a

SLENDERTONE

kozmetikai szalon tulajdonosa és személyzete.
Újvidéki utca 332, tel.: 844-923, mobil: 063/521-036



*Kellemes karácsonyi ünnepeket
és sikereiben gazdag új évet kíván
vendégeinek és Temerin polgárainak a*



Gabi fodrászsza

**Temerin, Ady Endre 26.
Telefon: 842-144**

*A **Papirus papírüzlet**
áldásos, békés karácsonyt és
sikeres, boldog új esztendőt
kíván üzletfeleinek és
Temerin polgárainak.*

Újvidéki utca 375., tel.: 842-677.



A TERMO-GAS TEMERIN

magánvállalat tulajdonosa, Kálmán Imre és családja

áldásos, szeretetteljes, békés, boldog karácsonyt és sikeres,
egészségben, örömben gazdag új esztendőt kíván
üzletfeleinek és minden temerini polgárnak.

Temerin, Újvidéki utca 558/5.
Telefon/fax: 841-351, mob. telefon: 063/8-220-164



*A becsei **AGRO-PROMET**
földműves-szövetkezet
kellemes karácsonyi ünnepeket
és sikereiben gazdag, boldog
új évet kíván termelőinek és
minden temerini polgárnak!*



*Kellemes karácsonyt, boldog újévi ünnepeket és
eredményes 2010-es esztendőt kíván munkatársainak,
minden kedves vendégének és Temerin polgárainak a*



Rozika étterem



*Hangulatos karácsonyi ünnepeket és boldog,
sikeres, virágos új esztendőt kíván a*

Viola virágüzlet

Petőfi Sándor utca 32.
063/7 140 765, 064/23 43 990



Meghiit, békés karácsonyt és egészségben,
örömben gazdag új esztendőt kíván

Drobina Lajos kőműves vállalkozó

és családja.

Temerin, Újvidéki utca 512.
Telefon: 841-809 mob. telefon: 063/84-41-011



A Lukač putevi

*Békés, boldog karácsonyi
ünnepeket kíván
üzletfeleinek,
dolgozóinak és
Temerin polgárainak*



*A **Moda** varroda tulajdonosa és dolgozó
közössége kellemes karácsonyi
ünnepeket és boldog új évet
kíván munkatársainak, ügyfeleinek
és Temerin polgárainak*



Góbor Jolánka,
Temerin, Vladimir Ribnikar 217., tel.: 843-869

*Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikereiben gazdag,
boldog 2010-es esztendőt kíván
Temerin polgárainak a*

ZSÚNYI-SZILÁK FÖLDMŰVES-SZÖVETKEZET



*A **PASKA** önkiszolgáló tulajdonosa,
Paska Oszkár és családja áldásos
karácsonyi ünnepeket és boldog, sikereiben gazdag
új esztendőt kíván vásárlóinak, üzletfeleinek,
dolgozóinak és Temerin polgárainak.*



Temerin, JNH utca 191.

*Minden kedves vásárlónknak, üzletfelünknek
munkatársunknak és Temerin polgárainak
kellemes karácsonyi ünnepeket és
sikereiben gazdag 2010-es évet kívánunk*



RAKIĆ OPTIKA BS

Újvidéki utca 302., tel.: 843-485; 063/593-752





*Fának születtem. Állva élek.
Nem voltam szeszélye a szélnek.
Levél vagy? Azt kell megtanulni:
Nem szabad csak fölfelé hullni.*

(Szabó Éva)

**TEMERIN MINDEN
POLGÁRÁNAK
KELLEMEKES
KARÁCSONYI
ÜNNEPEKET KÍVÁN
A KÖZSÉGI ÖNKORMÁNYZAT**

VENUS
A KOZMETICKI SALON
KOZMETIKAI SZALON

Szirmai Károly u. 7.
tel.: 842-974, 063/77-60-522
www.kozmeticki-salon.com

**kellemes karácsonyi ünnepeket
és békés, áldásos
új esztendőt kíván
minden kedves üzletfelének
és Temerin polgárainak.**



PRVA MESNA ZAJEDNICA
TEMERIN
ELSŐ HELYI KÖZÖSSÉG

Minden kedves üzletfelünknek,
vásárlónknak, munkatársunknak kellemes
karácsonyi ünnepeket és sikerekben
gazdag 2010-es évet kíván

a RÓZSA virágüzlet

tulajdonosa, Orosz László és családja,
Kossuth Lajos utca 22., tel.: 021/843-906



Kellemes karácsonyi ünnepeket és virágzó új,
2010-es esztendőt kíván Temerin minden polgárának



VIVIEN virág- és ajándékbolt
tulajdonosa, Gőz Attila és családja.

Temerin, Újvidéki u. 316., Tel.: 064/90-23-9-13



**Az Első Helyi Közösség
minden polgárának,
minden családnak
szeretetteljes,
békés, boldog
karácsonyt kíván**

az Első Helyi Közösség
tanácsának nevében
Puskás Tibor tanácselnök